FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 9 No. 4 August 1986



Ironbound Goes To Court

"Building a garbage incinerator, a known source of dioxin, in an area where the people have ***already*** been exposed to the highest levels of dioxin found in this country is ***utterly irresponsible***," said Dr. Paul Connett. Dr. Connett, a scientist and expert on dioxin, was speaking at a press conference in Newark on July 15. The **Ironbound Committee Against Toxic Waste (ICATW)** called the press conference to announce the beginning of its court case to stop the garbage incinerator.

Dr. Connett said that dioxin is made in the process of burning the garbage. Dioxin attaches itself to small particles and comes out through the smokestack. The dioxin is also in the ash which is left after the garbage is burned. The ash is then a toxic waste. The ash will equal at least 35% of the garbage put into the incinerator. The incinerator in Ironbound will produce ***700 tons a day*** of ash. The state of New Jersey is planning to build an incinerator, even though they have no landfill where they can safely deposit the ash.

"To build an incinerator without knowing where you will put the ash is as stupid as building a house without knowing where the sewage will go," said Dr. Connett.

Tim Haley, lawyer for the **Ironbound Committee Against Toxic Waste**, pointed out that the state is breaking its own laws by building a garbage incinerator when they have no landfill for the ash.

Another law the state is breaking is the Clean Air Act, which requires that highly polluted areas, called "non-attainment areas," cannot add another source of pollution unless they get rid of a current polluter, and keep the pollution below the federal standards. Essex County is a "non attainment area", and yet they are planning to build a garbage incinerator which will add more pollution, so the levels of pollution will go over the standards.

Mr Haley said that the state has also broken the 1983 Solid Waste Registration Act, a law which requires that the state examine everyone connected with proposals by garbage companies or industries to make sure there are no ties to organized crime.

All of these points are part of the lawsuit which the **ICATW** has filed. Mr. Haley also stressed that the state recently published reports (written by consultants it hired) about the garbage incinerator.



The picture above shows Manuel Da Silva and June Kruszewski, members of the Ironbound Committee Against Toxic Waste, presenting a check to Michael Gordon, one of the lawyers who is working on the legal case to stop the garbage incinerator. The money was raised at a Dinner Dance, one of several fundraisers which the Committee has held to raise money for legal costs. The Committee is planning another fundraiser Dinner Dance for October.

These reports support the conclusions of the **ICATW** - that no one knows how to control the dioxin which is given off through the smokestack. "The DEP's own reports show that no one can speak about the 'safety' of these incinerators," Mr. Haley said. "The State will be experimenting with the health and welfare of the people of Ironbound."

Dr. Connett said that debating which incinerator design is the best way to control the dioxin is like debating "which deoderant to use on the night before your funeral. Incinerators produce dioxin. It will either be in the air, or in the ash," Dr. Connett said. He also criticized the name "resource recovery" plant, because resources are **not** recovered when garbage is burnt. "Calling these plants resource recovery plants is like calling a nuclear missile a 'peacekeeper' ", he said.

Dr. Connett said that the only solution is to recycle garbage. "We have to stop producing toxic chemicals. We have to compost some of our garbage (use it for fertilizer). We have to ***really*** recycle our garbage, not just recycle a few items the state says we can recycle."

Dr. Connett and Mr. Haley also explained that the incinerator would cost hundreds of millions of dollars of taxpayers money.

The **Ironbound Committee Against Toxic Waste** will now wait for the judge to set a court date for their case. The Committee is working to raise money for the court costs. They are planning to hold a Dinner Dance in October. For information contact Arnold Cohen, 589-4668.

A Fundraiser

Dinner Dance

sponsored by the

Ironbound Committee Against Toxic Waste

This event will help us raise money for the court costs to stop the garbage incinerator which is proposed for Ironbound. We do not want this expensive and dangerous incinerator in our neighborhood. Please join us for a wonderful evening for an important cause.

October 18 Saturday

7 PM

O Campino's Restaurant

70 Jabez St.

Tickets: $25

Raffle drawing, dinner, music & dancing.

For tickets, call 589-4668.

Food Pantry Helps In Emergencies

What can you do if you suddenly lose your job, if you have a fire in your home, if your foodstamps don't come, or any other emergency arises where you and your family need help? There is help available at the Food Pantry operating at Trinity Reformed Church located at 438 Ferry St.

The Food Pantry helps an average of 30 to 35 families a month. The number of families seeking help has increased due to the cuts in federal programs like foodstamps and welfare. To get help you must have a written referral from an agency like the Ironbound Community Corporation, the Division of Youth and Family Services, the Welfare Board, or your local church. (The referral must be on stationary from the agency).

Food Pantry hours are from 10 to 12 A.M. on Monday through Friday or at other times if necessary by appointment. You should call the Church at 344-8228 to make certain someone is there before coming.

The Church also keeps a supply of good used clothing available for those who need it.

The Food Pantry has been operating at Trinity Reformed Church since September of 1981. It is operated in connection with M.E.N.D. (Meeting Emergency Nees With Dignity) and the Community Food Bank. Local churches also help support the Food Pantry with donations of money and food, especially canned goods.



Congratulations!

JoAnn Rodriguez has received a scholarship to Cornell University. JoAnn, who is the daughter of Ironbound Voices translator Edna and her husband, was Student Council President at East Side High School. She has received additional financial awards from the Boys and Girls Club, the Latin Cultural Club, and Public Service Gas and Electric. In recognition of her scholarship, JoAnn also received a U.S. Academic Achievement award.

Congratulations to JoAnn and her family and best of luck in the future!

Seniors: Do You Know?

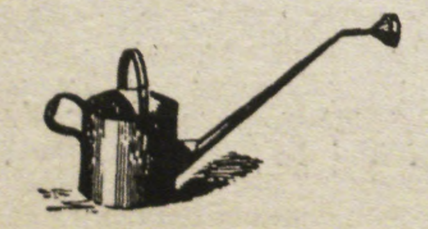
At 60, citizens are the right age for senior citizen transportation programs; lunch at nutrition sites, home delivered meals; Essex County Senior Citizen Identification cards; Retired Senior Volunteer Program; Vial of Life; and legal assistance.

At 62, citizens can participate in the reduced-fare transportation program; free passes to state and national parks and historic sites; early retirement Social Security payments - 80% of full benefits; protection from condominium conversion under certain conditions; and federally subsidized housing.

At 65 eligibility begins for medicare coverage; full Social Security benefits; Pharmaceutical Assistance Program $2 prescription; Lifeline - credit of $225 at utility company, or $225 in cash for tenants whose utilities are included in their rent; Supplementary Security Income for people with very low income; Medicaid; reduction of $250 for homeowners on real estate taxes paid to municipalities; extra $50 on Homestead Rebate; tuition-free or reduced-fee courses at Caldwell College, Montclair State, Upsala, and most other local colleges; discounts at golf courses operated by Essex County Department of Parks; and the Medically Needy Program.

At age 70, citizens can obtain a free fishing license. They need make no payments back to Social Security for income from working.

For further information about these programs and others please call Essex County Division on Aging (678-9700) or Ironbound Community Corporation (344-7210).



Why Is Our Statue Of Liberty Weeping?

by Steve Moctezuma

While our nation was preparing to celebrate July 4 parades and Liberty Weekend festivities, our Statue of Liberty wept because of the U.S. government policy in Central America.

On July 1, many New Jersey residents held a demonstration in front of Newark's Federal Building, protesting the conviction of 8 people who were involved in the sanctuary movement in Tuscon, Arizona, and opposing the House of Representatives vote to give $100 million in military aid to the CIA-backed contras in Nicaragua.

In the Tuscon case, the U.S. government said that the church people had helped El Salvadoran and Guatemalan "economic refugees" who were not entitled to political refuge in the United States. The church people helped these refugees find safe places to stay. Lawyers for the sanctuary workers are appealing the unjust convictions. According to David Lerner, the government broke its own laws by using illegal wiretaps and informants who infiltrated the churches to spy. In addition, the Judge refused to permit the defense counsel from mounting a defense based on international and domestic laws, such as the U.N. charter dealing with international human rights and the U.S. 1980 Refugee Act, which grants political asylum to refugees fleeing torture and political persecution.

At the demonstration July 1, Rev. David Burgess, director of the Metropolitan Ecumenical Ministry, said that the U.S. government's scare tactics against church sanctuary workers is similar to the way the Nazi German government punished Germans, like Pastor Martin Niemoller, who tried to protect Jews and other persecuted peoples from torture and death in concentration camps.

The Newark demonstrators also held their vigil to send a clear message to Congress and President Reagan that the majority of U.S. citizens oppose another immoral, illegal, Vietnam-like war in Central America. Many of the demonstrators distributed leaflets, and carried signs or banners that read "Stop the U.S. War in Central America, "Feed the People and not the Pentagon", and "The People United Will Never Be Defeated."

Barbara Apfelbaum, coordinator for the N.J. Central American Network, said, "We are outraged by the Congressional vote which will give $100 million to Nicaraguan contra terrorists. We believe this foreign policy is criminal." Al Swenson, from N.J. SANE, said, "Many Americans, including myself, feel ashamed about the government's support for the contras. We need to continue showing our opposition and stop the contras from getting any more money."

While many demonstrators held a vigil outside, some people participated in a planned civil disobedience action, holding a sit-in inside the main lobby of the Federal Building. The statement distributed by those who took part in the sit in said: "As part of today's protest against the Reagan Administration's war on Nicaragua, some of us will perform civil disobedience by remaining in the Federal Building at closing time. We have attempted to work through the conventional channels of our political system. We have written letters to our elected representatives, and we have visited them in person; we have made telephone calls and sent telegrams; we have petitioned, we have marched, we have fasted; we have organized teach-ins, demonstrations and vigils. In spite of our efforts, and in spite of the fact that the U.S. public opposeslaid to the contras two to one, the Reagan Administration still insists on waging its illegal war on Central America. Faced with this failure of our political institutions, we believe that we are justified in committing a minor infraction of the law in order to oppose a crime which is incomparably greater, both in legal and in human terms."

The peaceful protestors were arrested for trespassing, but were immediately released and ordered to appear in court the next day, where the judge dismissed the charges.

Joe Fortunato, lawyer for the demonstrators, said, "The U.S. government is violating the law by waging an illegal war against Nicaragua without a Congressional declaration of war. That is a much bigger violation of the law than this sit in."

Among the many groups who participated in the demonstration were: the N.J. Central American Network, the Interreligious Task Force on Central America, N.J. Council of Churches, N.J. SANE, Metropolitan Ecumenical Ministry, Womens International League for Peace and Freedom, N.J. chapters of the US-UN Association, Peoples Organization for Progress, Progressive Rainbow Alliance, Montclair Committee on Central America, Comite El Salvador, National Lawyers Guild, Montclair Pearl Lagoon Sister City Committee, and the Ironbound Peace Education Project.

For more information on peace issues contact the Interreligious Task Force, 763-5054; the N.J. Central American Network, 744-3263 or the Peace Center of Central Jersey, 247-9520.







Ironbound Community Corporation On Parade

The Ironbound Community Corporation marched in the Portuguese Day Parade this year. Shown here are children from the Ironbound Children's Center. Daycare centers are a necessity so working parents have a good place to leave their children during the day.

Many of those marching were students in the Adult Education Program which is run by the Ironbound Community Corporation in cooperation with Essex County College. The Adult Education Program offers a wide variety of courses for college credit and the courses are held in Ironbound.

LETTERS

Make The Polluters Pay

This letter was written by Arnold Cohen, from the Ironbound Committee Against Toxic Waste:

Dear Editor,

Toxic waste dumping endangers our lives. The courts should treat those people responsible as attempted murderers and quickly send them to jail.

Here in New Jersey, one such company has been getting away with "attempted murder." Signo Trading Co., Charles Colbert, President, and Jack Colbert, Vice President, are responsible for creating **six** illegal toxic waste sites in New Jersey. They have also been involved with toxic waste schemes in other states and around the world.

In April, the Colbert brothers were convicted of defrauding the federal government in an African chemical scam. they worked on this scheme between October, 1983 and November, 1985. This is **after** they illegally brought over 20,000 containers of toxic wastes and highly explosive materials to a warehouse in the middle of a residential section of Ironbound (140 Thomas St.). While they were under investigation for one crime, they used the time profitably (for themselves) to commit another crime.

The Colberts were convicted for illegally bringing toxics to the warehouse at 140 Thomas St. and each was sentenced to three years in prison and fined $100, but now they are free on bail and planning to appeal their case. How many more lives will these two men endanger before the court locks them up?

The latest episode in this tragedy occured last week when Judge Newman ordered Signo Trading Co. to pay the state the $3 million it spent to clean up the warehouse at 140 Thomas St. and fined Signo $75,000. Why only pay the state $3 million? They should be charged triple damages to discourage such acts. The Colbert brothers have dissolved the company that was found guilty. Will they now get away without having to pay **anything?**

The case of Signo Trading Co. and the Colbert brothers is unfortunately not unusual. The Northeast Hazardous Waste Project studied hazardous waste related crimes in New Jersey, Pennsylvania, Maine and Maryland. The New Jersey Division of Criminal Justice helped write this report. Among its conclusions are: Many chemical operators hired former regulatory or enforcement officers to avoid effective enforcement of laws. Lack of money, contradictions in local and state regulations, pressures by the business community, and failure by environmental inspectors to ensure the proper collection of evidence all foiled efforts to prosecute defendants. The main hope of the report to me was that many of the illegal dumping offenses were discovered by citizens who complained.

Citizens of New Jersey must join together and demand that the laws against toxic waste dumping be **strictly** enforced and that these criminals **not** be let free to commit more crimes.

Sincerely,
Arnold Cohen

Don't Use Taxes To Pollute

This letter was written by Rev. Lin Powell from Trinity Reformed Church and Wolff Memorial Church in Ironbound:

Dear Editor,

Congratulations to the House of Representatives for restricting the use of tax exempt bonds for projects like the garbage incinerator planned by the Essex County government and Port Authority. This is a step in the right direction for a fair tax plan. I urge the Senate to allow this restriction to stay in the new federal tax bill.

Our tax money should not be used to fund private profit making ventures like a garbage incinerator. A garbage incinerator would poison the taxpayers of New Jersey. A garbage incinerator is an expensive way to dispose of our garbage.

Yet Peter Shapiro, Essex County Executive, is lobbying for the use of tax exempt bonds for the garbage incinerator planned to be built in the Ironbound section of Newark, which would burn all of Essex County's garbage, 2300 tons per day, seven days a week. Why should our tax money build a plant for American-Refuel, a private company, to run and get the profits from its operation? Why should our tax money build a plant that will put dioxin, lead and other heavy metals into our air? Why should our tax money build a garbage incinerator that will create the need for a **new** hazardous waste landfill to take 600 tons a day of ash contaminated with dioxin?

Total recycling is a sane answer to our garbage disposal problems. It is safe, clean and relatively cheap. Based on successful recycling efforts worldwide, total recycling could eliminate between 60 to 90% of the state's trash and create many more times the number of jobs than the proposed incinerator - at a fraction of the cost. Write our Senators - Bradley and Lautenberg - and urge them to uphold the House's restriction on the use of tax exempt bonds.

Sincerely,
Rev. Lin Powell



Congratulations!

Mr. and Mrs. James Gonzalez got quite a surprise on June 21 at the Clifford St. senior citizen center. Their friends and neighbors helped them celebrate their 50th Wedding Anniversary by giving them the wedding party they never had. Lola Alonso and James Gonzalez got married in 1936 in a tiny church in New York - no party. This year, thanks to their many friends, not only did Father Fusco from Holy Rosary Church bless their rings, but there was a white gown and a wedding cake too. Mrs. Gonzalez' daughter and grandchildren were invited. Happy Anniversary!

Hazardous Chemicals On Delancy St.

Residents near Keith Industries, Inc., located at 236 Delancy St., called the Police Department August 2 when their property was flooded with water polluted by chemicals.

"The water was blue and orange and some of it looked as if oil were mixed in," said Manuel Morgado, a resident. "It was coming from Keith Industries into my garage." Mr. Morgado called the Police, and they called the Fire Department.

The Fire Department said the liquid was "hazardous material". Local officials then called State officials who are investigating the situation.

For residents this was just the latest in a series of problems caused by Keith Industries.

"We have been fighting to get this place cleaned up or closed for 3 years," said Manuel Morgado. He said bad smells and polluted water frequently come from the plant.

In Frebruary, residents circulated a petition asking the N.J. Department of Environmental Protection (DEP) and local officials to close Keith Industries until a complete investigation of all health hazards was done and all hazardous materials were removed from the site.

Greenpeace, the international environmental organization, did tests of the soil near Keith Industries. Their report stated that there are hazardous chemicals in the ground.

State officials tried to take dirt samples at Keith Industries but the owner demanded that they get a search warrant, and so far the tests have not been done.

"It makes you wonder if the owner has something to hide," said Arnold Cohen, from the Ironbound Committee Against Toxic Waste.

During the last few years some residents have experienced health problems that they think may be connected to pollution from Keith Industries.

"I have lost my sense of taste and my appetite," said Mr. Morgado. "Every morning I get a nose bleed. My son had problems breathing and had to have an operation. My wife has had increasing health problems. We want something done. We have the right to live in our homes without getting sick."

"It took the DEP years before they cleaned up the dangerous chemicals at 140 Thomas St.," said Arnold Cohen from the Ironbound Committee Against Toxic Waste. "We want to make sure that they do something to clean up this pollution now."

Community Corporation Helps Elderly & Disabled People

Ironbound's elderly and disabled people can receive help from the **Home Friends** employed by the Ironbound Community Corporation. The "Home Friends" can help people by doing light cleaning, laundry, light cooking, shopping, or going with a person to the supermarket or doctor.

If you are a senior citizen or disabled person, you can also get other services provided by the Ironbound Community Corporation, such as: Meals on Wheels, and help with food stamps, Lifeline, Pharmaceutical Assistance, Medicare and Medicaid, and other information and referrals.

The "Home Friends" program helps Ironbound residents to maintain their homes and lead an independent life.

If you are an Ironbound resident who is elderly or disabled, and in need of the "Home Friend" service, or if you know someone who is, please contact Bernice Stephens at 344-7210 or 344-7208.

10th Annual Health Fair In Ironbound



Fran Wingren (center) and translator Maria Orgo (standing) counsel some of the Ironbound residents who attended the 10th Annual Health Fair sponsored by the Ironbound Health Project.

"Our motto is **Good health care is a right, not a privilege,**" says Fran Wingren, Director of the **Ironbound Community Health Project.** "So we are working to make good health care available to everybody, not just to people who are rich."

"We want to thank everyone who has volunteered to help with the Health Fairs over the years. We are especially proud that we held our ***10th*** Annual Health Fair June 21, and we hope to keep on working for a healthier Ironbound for many years to come."

More than 3000 people have received free health testing at the Health Fairs sponsored by the Ironbound Community Health Project. People have been tested for eye disease, lung disease, blood pressure, hearing problems, cancer, diabetes, and other tests. These tests have helped people identify health problems and treat them **before** they become serious illnesses. Prevention is part of good health care, and regular health tests can help diagnose health problems early.

People from the neighborhood, doctors, and nurses who have contributed their time, volunteers from other community organizations, agencies and hospitals have all helped at the Health Fairs. A special thank you goes to the Borriquien, Portuguese and Pan American Lions Clubs for providing eye tests and helping with the Health Fair in other ways each year.

The **Ironbound Community Health Project** was started in 1975 by neighborhood residents and the Ironbound Community Corporation. The Health Project works on issues like airplane noise and toxic waste which affect the health of people in the neighborhood, to try to make the neighborhood a safer and healthier place for our families to live and grow. The Health Project also has other programs, such as regular blood pressure testing, health workshops, and a mobile health screening van for children. The Health Van has done health tests for many children at schools and daycare programs throughout the neighborhood.

Since health care costs have continued to increase, having services like these available at little or no cost is especially important. It means that people in Ironbound can continue to get some of the health care they need, instead of having no health care because they cannot afford it. The United States is one of the few industrialized nations which does not have a National Health Service. National Health programs in other countries provide good quality health care free to everyone who needs it. Until the United States gets a program like this, the work of the **Ironbound Community Health Project** is especially important for our neighborhood.



Fran Wingren (centro) e a tradutora Maria Orgo (em pé) aconselham alguns residentes do Ironbound que atenderam à 10ª Feira Anual de Saúde, organizada pelo Project de Saúde do Ironbound.

Décima Feira de Saúde Anual no Ironbound

"A nossa lema diz que 'A boa saúde é um direito, não um privilégio," explica Fran Wingren, Directora do 'Ironbound Community Health Project'. "Estamos a trabalhar para que todos gozam da boa saúde - não só os ricos."

"Queremos agradecer a todos que trabalharam para as nossas feiras cada ano. Particularmente, ficamos com muito orgulho este ano, na ocasião da nossa décima feira, no dia 21 de Junho, e esperamos term para sempre, um Ironbound saudável."

Mais de 3000 pessoas receberam testes grátis nas feiras auspiciadas pelo "Ironbound Community Health Project", incluíndo exames para descobrir, previamente, as doenças dos olhos, pulmões, ouvidos, da sangue, e também câncer e diabetes. Estes testes ajudam-nos prevenir contra a doença antes que seja demasiado tarde. A prevenção forma uma parte importante dos boms hábitos de saúde.

Residentes do Ironbound, incluíndo médicos, enfermeiras, e membros de clubes, organisações e hospitais - todos participam voluntarimente nas feiras. Particularmente agradecemos o Lar de Leões Borriquien, Português, e Pan American para a sua ajuda nos exames anuais de visão.

O 'Ironbound Community Health Project' foi fundado em 1975 por residentes da área, juntos com o 'Ironbound Community Corporation.' O objectivo do grupo é melhorar as condições de saúde e segurança aqui no Ironbound. Portanto, também organisa-se contra os problemas da poluição e o barulho dos aviões. Regularmente, o grupo auspicia conferências sobre diferentes temas referentes à saude e dá exames de tensão da sangue. Também, tem um carrinho que está preparado com os aparelhos necessários para examinar crianças da nossa área contra várias doenças.

Como os costos de saúde estam constantemente a aumentar aqui nos Estados Unidos, os serviços grátis que oferece o "Ironbound Community Health Project" são extremamente valiosos. Assim, os residentes do Ironbound podem beneficiar destes servicos. Como os Estados Unidos é o único país industrialisado sem serviços de saúde nacionalisadas, estes beneficios são imprecindíveis.

Boa Assistência Médica Para Todos

Será que o alto custo de uma consulta médica ou a estadia num hospital o faz ficar doente?

Algumas pessoas em Nova Jersey estão determinadas a fazer algo. Uma associação de pessoas idosas, pessoas desabilitadas, uniões e grupos comunitários, estão trabalhando arduamente afim de conseguirem um Plano Nacional de Saúde.

Se os Estados Unidos tivessem um Programa Nacional de Saúde, todas as pessoas receberiam uma melhor assistência médica-hospitalar. Actualmente os pobres estão cada vez mais prejudicados. Visto que o governo anda a diminuir a ajuda financeira. Um "Programa Nacional de Saude," enfatizalia uma medicina preventiva a qual educaria as pessoas em como evitar certos tipos de doenças. Teria um contrôle comunitário e 'universal'. Seria disponivel à todas as pessoas. Cobriria todas as despesas medica e hospitalares.

Somente duas nações industrializadas no mundo - os Estados Unidos e a Africa do Sul - não possuem um sistema nacional de saúde. O Canadá já o tem desde 1969. Maggie Kuhn, uma anciã e fundadora duma organização chamada 'Panteras Grisalhas', visitou o Canada recentemente afim de estudar pessoalmente este sistema. Ficou admirada quando descobriu que nenhum Canadiano paga por despesas hospitalares. Todos recebem cuidados médicos mesmo que não tenham um centavo (seria quase impossivel isto acontecer aquí na América).

Nos Estados Unidos aproximadamente 35 milhões de pessoas não tem seguro de saúde. As pessoas idosas, as quais tem os seus vencimentos fixados (reforma), gastam 15% deste rendimento somente em despesas médicas. Todos os anos, nos últimos 20 anos, as despesas com o Medicare tem aumentado muito. Actualmente o Medicare somente paga 45% das despesas hospitalares de uma pessoa idosa. Já está estimado que a partir de 1990, as pessoas idosas terão que pagar 19% do total dos seus vencimentos somente para o Medicare.

Ron Dellums, representante do Congresso Americano, vem já por 9 anos apresentando um projeto com relação a Programa Nacional de Saúde. Todavia nada tem acontecido.

Uma coalização em Nova Jersey apresentou uma resolução no senado estadual (resolução 1309) e outro projeto na Assembleia (projeto 1422) afim de ser votado a opinião do povo de Nova Jersey com relação a este Programa Nacional de Saude. Se tiverem a adesão de mais estados, o congresso terá que fazer alguma coisa.

Se estiver de acôrdo com este projeto, poderá contactar os seus representantes estaduais e pressioná-los sobre esta resolução. Para mais informações chame 589-4668.

O Ironbound Vai Ao Tribunal



Manuel Da Silva e June Kruszewski apresentaram um cheque a Michael Gordon, um advogado a trabalhar para parar um incinerador do lixo.

"Construir um queimador de lixos, uma conhecida fonte de dióxino, numa área em que a população está já exposta a um dos mais elevados graus de poluição deste país, é simplesmente uma atitude irresponsável," afirmou o Dr. Paul Connett. O Dr. Connett, um cientista e perito em questões de dioxino, falava durante uma conferência de imprensa levada a efeito em Newark no passado mês de Julho. O Comité do Ironbound Contra Produtos Tóxicos convocou essa conferência para anunciar o início da discussão em tribunal duma acção contra o queimador de lixos.

O Dr. Connett teve ocasião de declarar que os dióxinos são formados durante o processo da quima. Juntam-se a pequenas partículas e saem pela chaminé para a atmosfera. Dióxino é também encontrado nas cinzas que ficam depois do lixo ser queimado. A cinza torna-se então um produto tóxico. A quantidade de cinza formada será pelo menos 35 por cento da quantidade de lixo que se queimar. O queimador de lixos do Ironbound produzirá 700 toneladas de cinza por dia. O estado de New Jersey insiste na construção do incinerador, apesar de não possuir um local onde possa, de maneira segura, depositar as cinzas.

"Construir um incinerador sem saber onde ir depositar as cinas é tão estupido como construir uma casa sem saber para onde ligar os esgotos," disse o Dr. Connett.

Tim Haley, adovgado do Comité do Ironbound contra Produtos Tóxicos, afirmou que o estado estava a infringir as suas próprias leis ao construir um queimador de lixos sem ter um local para depositar a cinza.

Outra lei que o estado está a violar é a lei federal do Ar Puro, a qual requer que áreas altamente poluídas, não podem adicionar mais uma fonte de poluição sem se desfazer de outra já existente. O condado do Essex é uma dessas areas, mas mesmo assim está a pensar-se na construção dum incinerador que mais poluição produzirá, ultrapassando ainda mais os níveis estabelecidos pelo governo.

O Sr. Haley disse também que o estado violou ainda uma lei de 1983 (Solid Waste Registration Act) que exige que o estado investigue todos aqueles que de qualquer forma estejam ligados a propostas de companhias de lixo ou indústrias, para assim se certificar da sua ligação com o crime organizado. Todas estas questões fazem parte do processo entregue no tribunal pelo Comité do Ironbound Contra Produtos Tóxicos.

O Sr. Haley fez notar ainda relatórios recentemente publicados pelo estado (elaborados por consultivos pagos pelo estado). Tais reportes reafirmam as conclusões formuladas pelo Comité do Ironbound contra Produtos Tóxicos - ninguém conhece como controlar o dióxino que sai duma chaminé. "Os reportes do grupo DEP tornam evidente o facto de que ninguém se atreve a falar sobre a segurança dum incinerador," disse Mr. Haley. "O estado virá experimentar com a saude e o bem-estar dos residentes do Ironbound."

O Dr. Connett afirmou também que, debater qual sef o melhor desenho ou tipo de incinerador a construir e que menor quantidade de dióxino produza, será como debater "que desodorizante usar na noite antes do funeral. Incineradores produzem dióxino que lançam para a atmosfera ou deixam na cinza." O Dr. Connett criticou ainda a designação de "planta de reconversão de recursos," porque recursos não são recuperados ou reconvertidos quando se queima lixo. "Chamar a estas construções plantas de reconversão de recursos será como chamar a um míssel nuclear um 'guarda da paz'," disse ele.

O Dr. Connett apontou como solução única a reciclagem de lixo. "Temos de acabar com a produção de produtos tóxicos. Temos de converter em estrume algum deste lixo. Temos de reciclar todo o lixo que produzimos, não somente alguns produtos que o estado diz que nós podemos reciclar."

O Dr. Connett e o Sr. Haley sexplicaram também que a construção do incinerador custará milhões de dólares aos contribuintes.

O Comité do Ironbound Contra Produtos Tóxicos aguarda agora uma data judicial para poder apresentar o seu caso em tribunal. Entretanto, trabalha afincadamente para angariar fundos para essas despesas. Um jantar-dancante está planeado para Outubro. Para mais informações, é favor telefonar a Arnold Cohen, 589-4668.

Mais Más Noticias Sobre Incineradores De Lixo

Cada mês que passa, há mais evidencias mostrando que os incineradores de lixo são um perigo prá nossa saude.

Um reporte foi agora completado sobre o plano de New York para a construção de 5 incineradores. O estudo, publicado pelo grupo de Pesquisas Publicas de New York (New York Public Research Group), diz que incineradores de lixo podem ter um efeito "Potencialmente devestador" na saude dos residentes da area metropolitana. O estudo inpõe que oficiais da cidade decidiram construir os incineradores, e depois não publicaram nenhuma informação negativa sobre os mesmos. As 600 toneladas de cinza por dia que um incinerador produzirá, irá transformar a area onde esta cinza é despejada na "maior lixeira do mundo contaminada por bioxido (dioxin)."

Segundo a reportagem, oficiais da cidade têm "sistematicamente" ignorado uma variadade de perigosos químicos tóxicos "que podem ultimamente vir a afectar milhões de pessoas."

O estudo apresenta um plano detalhado de 10 anos para a reciclagem do lixo da cidade, que diz ser uma alternativa mais limpa e barata.

O oficial responsavel pela proposta dos incineradores de lixo de cidade de New York, recentemente demitio-se e tomou um outro emprego numa companhia que fará milhões de dollares vendendo bonds pelos incineradores. Há alguns anos atráz, os responsaveis pelos incineradores do distrito de Westchester, trabalham agora numa posição de chefia a um alto salário na corporação que construio o mesmo incinerador!

Outro reporte feito pelo Departamento de Conservação do Ambiente em New York analizou um incinerador em Niagara Falls. Aí, foram evidentes graus de vioxido "não" apreciados."

O Dr. Barry Commoner estudou este reporte e encontrou que o mesmo estava a arredondar os perigos devido a erros nos numeros. O Dr. Commoner mostrou que o risco de cancro devido ao bioxido produzido pelo incinerador era mais alto do que aquele previamente dito pelo estado de New York.

Outro incinerador analizado em Peekskill, New York, está produzindo mais bioxido do que previsto.

Devido a estudos como este, tentativas para parar incineradores estão a ser organizadas por pessoas atravéz do distrito.

Entretanto, o ICATW está em tribunal para parar o proposto incinerador no Ironbound. "Nos queremos parar-lo **antes** que começe, não depois de termos mais bioxido, chumbo e outros químicos tóxicos na nossa atmosfêra nos adoentando," disse Arnold Cohen, um membro do ICATW.

As Cartas



Parabéns!

JoAnn Rodriguez recebeu uma bolsa de estudos para a Cornell University. JoAnn, que é filha de tradutora de ***Ironbound Voices***, Edna, foi Presidente do Conselho de Estudantes do East Side High School. Ela recebeu mais prémios em dinheiro, de Boys and Girls Club, do Latin Cultura Club, e do Public Service Electric and Gás. Em reconhecimento da sua bolsa de estudos, JoAnn tambem recebeu um Premio de Realização Academica dos U.S.

Parabens à JoAnn e seus pais, e muita sorte na futuro!



Obriguem Aqueles Que Poluem A Pagar

Editor:

A eliminação de lixo tóxico poé em perigo as nossas vidas. Os tribunais deviam tratar os responsáveis como criminosos e manda-los para a prisão.

Aqui em New Jersey uma dessas companhias pratica inpunemente o "crime." Charles Colbert e Jack Colbert, respectivamente presidente e vice-presidente da companhia Signo Trading Co. são responsáveis pela criação de seis lixeiras tóxicas em New Jersey. Eles estão tambem envolvidos noutros casos de lixo tóxico noutros estados e noutros países.

Em Abril os irmãos Colbert foram jolgados e considerados culpados por defraudar o governo federal. Trabalharam neste negócio entre Outubro de 1983 e novembro de 1985. Isto foi depois que eles trouxeram ilegalmente mais de 20.000 barris de lixo tóxico e materiais altamente explosivos para um armazem situado no meio duma área residencial na secção do Ironbound (140 Thomas St.). Enquanto estavam a ser investigados por um crime iam usando o tempo a fazer dinhiero cometendo outro crime.

Os Colberts foram considerados culpados por trazer lixo tóxico ilegalmente para o armazem situado no 140 Thomas St. e cada um foi sentenciado a 3 anos de prisão com multa de $100, mas presentemente encontram-se afiançados e planeando apelar o seu caso. Quantas mais vidas estes homens porão em perigo sem que o tribunal os ponha na prisão?

O ultimo episódio desta tragedia passou-se na ultima semana quando o juiz Newman forçou a Signo Trading Co. a pagar 3 milhões que o estado gastou a limpar o 140 da Thomas St. bem como uma multa de $75.000. Porque pagar ao estado só 3 milhões? Deviam ter pago o triplo para discorajar tais actos. Os irmãos Colbert dissolveram a companhia que foic onsiderada culpada. Irão eles agora safar-se sem pagar nada?

O caso da Signo Trading Co. e dos irmãos Colbert infelizmente é comum. A Northest Hazardous Waste Project fez um estudo dos crimes relacionados com lixo perigoso em New Jersey, Pennsylvania, Maine e Maryland. A Divisão de Justiça Criminal de New Jersey ajudou a escrever esta reportagem. As conclusões a que chegou são: Muitas das companhias de productos químicos deram trabalho a ex-funcionários que regulavam ou enforçavam a lei para que estes tomassem uma atitude passiva. Falta de dinheiro, contradições nos regulamentos locais e estaduais, pressões exercicas pela comunidade dos comerciantes e o insucesso dos inspectores do ambiente em assegurar a devida quantidade de evidencia tudo isto conteve o esforço feito para levar os poluídores a tribunal. A esperança principal da reportagem para mim foi que muitos dos incidentes das descargas ilegais foram descobertas por cidadãos comuns que se queixaram.

Os cidadãos de New Jersey devem unir-se e exigir que as leis que regem as descargas de lixo tóxico sejam rigorosamente enforçadas e que estes criminosos não sejam deixados à solta para cometerem mais crimes.

Arnold Cohen
Comité do Ironbound Contra
Produtos Tóxicos

Ironbound Va A La Corte



Manuel Da Silva y June Kruszewski presentaron un cheque a Michael Gordon, un abogado quien trabajando a parar el incinerador de basura.

"Construyendo un quemador de basura, la fuente de dioxin conocida, en el area donde la gente ya ha sido expuesta al nivel mas alto de dioxin encontrado en la ciudad es totalmente irresponsable," dijo el Dr. Paul Connett. Dr. Connett, un cientifico y experto en dioxin, estubo hablando en la conferencia de prensa en Newark en julio. El Comité de Ironbound Contra Desperdicios Tóxicos llamó a la conferencia de prensa para anunciar el comienzo de su caso en corte para hacer un paro al quemador de basura.

Dr. Connett dijo que el dioxin está dentro del proceso de quemar la basura. El dioxin e liga en pequeñas particulas y sale fuera a través de la chimenea. Ademís está en la ceniza que queda despues de ser quemada la basura. Luego la ceniza viene a ser desperdicio tóxico. La ceniza puede igualar por lo menos 35% de la basura que se pone en el incinerador. El incinerador en Ironbound puede producir 700 toneladas de ceniza al dia. El estado de New Jersey está planeando construir el incinerador, aunque ellos no tienen terreno donde puedan depositar la ceniza con seguridad.

"Construir un incinerador sin saber donde as a poner la ceniza es tan estúpido como construir un edificio sin saber va a el drenaje," dijo Dr. Connett.

Tim Haley, abogado del Comite de Ironbound Contra Desperdicios Tóxicos, señaló que el estado está rompiendo sus propias leyes construyendo el incinerador si no tienen terreno para la ceniza.

Otra ley que el estado está rompiendo es el Acta de Aire Limpio federal, el cual requiere que las altas areas contaminadas, llamadas "areas no dotadas" no pueden otro recurso de contaminación a menos que ellos pueden deshacerse del corriente contaminante, y mantener la contaminación por debajo del nivel federal. El Condado de Essex es una area no dotada y todavia está planeando construir el quemador de basura el cual va a añadir mas contaminación así que los niveles de contaminación van a ir por encima de lo normal.

Sr. Haley dijo que el estado además ha roto el Acta de Registración para Desperdicios Solidos en 1983, una ley la cual requiere que el estado examine cada uno relacionado con propuestas por compañias o industrias para estar seguros que no hay lazo para organizar crimen.

Todos estos puntos son parte de la demanda que el Comite de Ironbound ha archivado. Mr. Haley además hizo hincapié de que el estado publicó recientemente reportes (escritos por consultantes que habian sido ajustados) sobre el quemador de basura). Estos reportes apoyan las concluciones del Comité Contra Desperdicios Tóxicos de Ironbound - que nadie sabe como controlar el dioxin que sale fuera atravéz de la chimenea. "Los propios reportes del DEP enseñan que nadie puede hablar sobre seguridad de estos incineradores," dijo Sr. Haley. "El estado va a estar experimentando con la salud y el bienestar de la gente de Ironbound."

Dr. Connett dijo que el debate el cual fué el diseño del incinerador fué la mejor manera de controlar el dioxin que el incinerador va a producir es como "debatir con el desodoratne que se usa la noche antes del funeral. Incineradores producen dioxin. Puede estar en el aire, o en la ceniza."

Dr. Connett tambien criticó el nombre "planta para recuperar recursos" porque recursos no se recuperan cuando la basura es quemada. "LLamar estas plantas así es como llamar un proyectil nuclear un 'protector de paz'," dijo él.

Dr. Connett dijo que la única solución es amontonar la basura. "Tenemos que para la producción de quimicos tóxicos. Tenemos que situar alguna basura (usarla como fertilizante). Realmente tenemos que amontonar nuestra basura, no solo lo que el estado dice que amontonemos."

Dr. Connett y el Sr. Haley ademís explicaron que el incinerador podria costar cientos de millones de dolares del dinero de los contribuyentes.

El Comité de Ironbound Contra Desperdicios Tóxicos va a esperar que el juez decida la fecha para su caso. El Comité está trabajando para recaudar dinero para los costos de la corte. Ellos estan planeando tener un Baile Comida en Octubre. Para mas información llame a Arnold Cohen, 589-4668.

Baile de Cena

promovido por

El Comité del Ironbound Contra los Desperdicios Tóxicos

Este suceso es para levantar el dinero que se necesita para pagar los costos de la corte en luchar en contra el incinerador de basura. Nosotros no queremos este incinerador de basura. Nosotros no queremos este incinerador en nuestra comunidad. Por favor juntarse con nosotros esta noche paro apoyar este esfuerzo.

18 de Octubre **Sábado**

7 P.M.

O Campino's Restaurant

70 Jabez St.

Billetes: $25

Sorteo, cena, música y baile.

Para billetes: llamen 589-4668.

Ayuda A Los Ancianos

La gente anciana e incapacitada de Ironbound puede recibir ayuda de los "amigos del hogar", empleados por la Corporación de la Comunidad de Ironbound. Los "amigos del hogar" pueden ayudar a esta gente a limpiar, lavar, cocinar ligeramente, hacer las compras, y acompañar a estas personas al doctor o al supermercado.

Si usted es una persona de edad o incapacitada, usted puede recibir otros servicios ofrecidos por la corporación, por ejemplo: comidas en ruedas, ayudas con food stamps, lifeline, asistencia farmaceutica, Medicare y Medicaid, y otras informaciones o referencias.

El programa "amigos del hogar" ayuda a los residentes de Ironbound a mantener sus hogares y vivir una vida más independiente.

Si usted es residente de Ironbound, es anciano o incapacitado, y necesita ayuda de los "amigos del hogar," o si conose a alguien que nos necesiten, por favor llamar a Bernice Stephens, 344-7210 o 344-7208.



Felicitaciones!

JoAnn Rodriguez, hija de Edna, una traductora del *Ironbound Voices*, ha recibido una beca de la Universidad de Cornell.

JoAnn fue presidenta del Consejal de estudiantes de la escuela de East Side. Ella ha recibido diferentes reconocimientos de los Niños y Niñas Escuchas, del Club Cultural Latino, y del Servicio Publico de Gas y Electricidad.

Felicitaciones a JoAnn y a su familia con la mejor suerte en el futuro!

El Incinerador Crea Montañas De Ceniza Toxica

Los residentes del Ironbound han estado diciendole a los oficiales del govierno que hacer un incinerador de basura crearia mas problemas. Los incineradores producen dioxin por las lineas de humo. Las cenizas que se producen despues de quemar la basura son considerados peligrosas, por que ya estan contaminadas con dioxin y otras quimicas peligrosas.

Los incineradores que ya estan operando producen estos problemas. En Philadelphia, que tienen un incinerador para quemar basura, la ciudad no tiene donde elevar las cenizas y son peligrosas. Una montaña de cenizas se ha echo al lado del incinerador. Los terrenos que antes dejaban que Philadelphia echaran sus cenizas ya no quieren por lo peligrosas que estas son. Philkadelphia a buscado lugar para echar sus cenizas tan lejos como en Georgia. Transportar cenizas le costaria muchod inero a la comunidad que paga sus impuestos.

El mismo problema ocuriria en New Jersey si hacen un incinerador. A los que pagan impuestos les costaria mucho dinero para tratar de desaserce de estas cenizas toxicas. Encima de todos los millones de dolares que les costaria hacer y operar un incinerador.

Un analista para la defensa de el ambiente en Washington, D.C. dijo que cuando uno quema basura esta volviendo basura ordinaria en una basura peligrosa porque el dioxin y otros quimicos hacen las cenizas peligrosas.

En Massachusetts, por todos los problemas, un grupo estatal de cuidadanos enfejecientes le pidieron al governador que pusiera un moratorio a la construcción de un incinerador por un año.

En New Jersey, cuatro (4) pueblos han decidido en no construir un incinerador de basura. La Organización de la Preservación del Ambiente Grass Roots (GREO), un grupo estatal se oponen a los incineradores de basura, apoyan otras alternativas como el reciclo que no le hacen daño a la salud de los cuidadaños.

Religiosa Dice Que los E.U. Debe Parar la Ayuda a Centro America

Los Estados Unidos tienen una larga historia de estar enviando tropas y dar millones de dólares para sostener a dictadores en varios paises de Centro América. El deseo del Presidente Reagan de darle millones de dólares a los exguardias del dictador Somoza en Nicaragua es el ejemplo más reciente. Esta política ha resultado en el asesinato de miles de gente en Guatemala, El Salvador y en otros paises. Miles de personas han abandonado sus hogares e ido a otros paises, incluyendo los Estados Unidos. El gobierno de los Estados Unidos les ha negado a estos refugiados a permanecer en este país. Pero de todas formas muchas personas y muchas iglesias están ayudando a la gente de Centro America.

Una de estas personas es la hermana Darlene Nicgorski, quien habló en la iglesia St. Casimir de Montclair. El programa fue patrocinado por la Arquediócesis de Newark.

Durante el año de 1980, la hermana Darlene, pasó un tiempo en Guatemala. Trabajando para ayudar a alimentar y cuidar a los niños pequeños. Solamente 6 meses habían pasado de su llegada cuando el pastor de la parroquia fué balaceado y asesinado por tropas del ejército. La hermana Darlene y las otras monjas fueron amenazadas que ellas serían las próximas. Ellas tuvieron que abandonar el país.

La hermana Darlene llego al Sur de México y comenzó a trabajar entre 45,000 Guatemaltecos que habían llegado ahí huyendo del ejército. Ella grabó muchas de las historias de gente que le dijeron que tropas del ejército asesinaron a miembros de sus familias y quemaron sus cosechas. La hermana Darlene dijo que 32 sacerdotes han sido ya asesinados por las tropas del ejército Guatemalteco.

Mientras que la hermana Darlene visitaba a sus parientes en Arizona, ella se enfermó y tuvo que quedarse en casa. "Comencé a enojarme por lo que leí en los periódicos ya que no era lo que estaba pasando en Guatemala," dijo la hermana. Ella descubrió que gente Guatemalteca vivía en esa área. Un grupo de 15 personas estaban viviendo en un solo cuarto de un motel, otras estaban viviendo en el desierto.

La hermana Darlene comenzó a ayudar a estas gentes, a conseguir lo suficiente para comer y un lugar seguro donde estar. Ella escuchó acerca del "movimiento santuario" (refugio) de la iglesia en todos los Estados Unidos que están dispuestos a ayudar a la gente de Centro América a encontrar un lugar seguro donde vivir.

"Lo que yo hacía era seguir el evangelio, la verdad," dijo la hermana Darlene. "Después me di cuenta que lo que yo estaba haciendo era ilegal." La hermana Darlene y otras 11 personas fueron acusadas de "contrabandear extranjeros" dentro de los Estados Unidos y fueron llevadas a corte.

"La razón por la cual nosotros fuimos enjuicidadas no fue porque nosotros estabamos ayudando a los refugiados," dijo la hermana Darlene. "Nosotros fuimos enjuiciadas porque hablamos la verdad en contra de la política del gobierno de los Estados Unidos en Centro América, y el gobierno pensó que poniendonos en un juicio podría parar a otra gente e iglesias de decir la verdad en contra de los Estados Unidos."

Los Estados Unidos se han rehusado a aceptar gente de Guatemala, El Salvador y otros paises Centroamericanos. Ellos no quieren admitir que los gobiernos que los Estados Unidos están patrocinando están asesinando a miles de gente, ilncluyendo a estos que están ayudando a estas pobres gentes como la hermanita Darlene. (Pero los Estados Unidos aceptará a gentes de otros paises como Polonia, las Philipinas, o de Irán).

El que el gobierno de los Estados Unidos se rehuse o se niegue a aceptar Centroamericanos va en contra de la ley internacional y el acuerdo de la ley de Inmigración de 1980. Las gentes están siendo deportadas. Casi siempre que ellos son deportados, ellos son asesinados.

El gobierno pagó a un informador a que espiara a la Hermana Darlene y a otros que estaban ayudando a los refugiados. La persona pretendió que de veras le interesaban los pobres refugiados. La persona pretendió que de veras le interesaban los pobres refugiados. El fue a reuniones de la iglesia y a los servicios bíblicos, y uso una grabadora para conseguir nombres y otras informaciones. Varias iglesias en Arizona han ido recientemente a corte en contra de el gobierno de los Estados Unidos por usar este tipo de espionaje en la iglesia.

La hermana Darlene dijo que la corte esta predispuesta en contra de ella y los otros en el juicio. El juez se rehuso o se negó a escuchar el testimonio del porqué la gente de Guatemala y El Salvador están abandonando el país. "Mucha de la evidencia se mantuvo oculta al jurado," dijo la hermana Darlene. La hermana Darlene puede ser sentenciada hasta 30 años de carcel.

La hermana Darlene dijo: "Me siento llena de esperanzas porque aún cuando el gobierno está tratando de asustar a la gente haciéndome lo que me están haciendo a mi, muchas más personas están hablando la verdad. Muchas más iglesias y ciudades se están convirtiendo en santuarios o refugios para ayudar a los refugiados. Este enjuiciamiento no evitara que la gente continue censurando el patrocinio de los Estados Unidos a los gobiernos de Guatemala y de El Salvador."

75,000 personas han sido asesinadas por tropas del gobierno en El Salvador en los pasados 5 años.

"Hemos sido acusadas con crimenes de ayudar a la gente que estan huyendo para salvar sus vidas," dijo la hermana Darlene. "Pero y qué acerca del crimen de tirar cientos de bombas en cuidades pequeñas y asesinar gente inocente en cinco años?"

José Azar, un abogado de inmigración que también hablara en el programa dijo que hay 100,000 refugiados Salvadoreños en el área de Newark. "Ellos viven con miedo de ser enviados de regreso," el dijo. "Yo conozco gente que tienen los huesos quebrados y que no van al doctor porque tienen miedo. Nosotros tenemos que convencer a nuestro gobierno que ya pare de estar armando a esos gobiernos que son asesinos. Nosotros tenemos que convencer a nuestro gobierno que las gente que estan huyendo de estos asesinos teinen el derecho a estar aqui."

El Sr. Azár discutió las elecciones que fueron patrocinadas por los Estados Unidos y que se llevaran a cabo en El Salvador y en otros paises Centroamericanos. "Lo más cerca ustedes ven a estas elecciones, lo menos democraticas que son," el dijo. "En las pasadas elecciones en El Salvador, la gente fueron obligadas a votar, porque si no lo hacían eran consideradas 'subversivas' y se arriesgaban a tortura física o a algo peor."

Incineradores Crean Problemas En Europa

En tanto oficiales del gobierno en este pais solo tienen una solución al problema de basura - quemando todo lo que pueden - la gente en Europa son más realisticos. Oficiales en Europa han realizado ahora en peligro que existe en quemar basura y estan usando alternativas.

Residentes de Ironbound recientemente asistieron a un show de retratos que fué producido por el NYPIRG y auspiciado por el Comite en Contra de los Desperdicios Tóxicos de Ironbound. Ellos encontraron que en los dos Oslo, Norway y Roma, Italia, los plasticos son recycled y hacen bolsas plasticas. El papel y los metales son recycled. Desperdicios de alimentos son recycled y hechos fertilizadores.

En Denmark y Suiza, pararon la construcción de incineradores de desperdicios debido a la contaminación del aire. Ellos ya habian construido incineradores por un tiempo en el cual ellos no entendian el peligro que existia. Ahora saben mejor que eso, los mismo los oficiales en este pais. Denmark ya detuvo 8 incineradores.

En la 5th simposia de dioxin, celebrada el año pasado, 3500 quimicas tóxicos fueron identificados como peligrosos artefactos que salen de los incineradores. Solamente uno o dos de estos artefactos son regulados en los Estados Unidos.

En Alemania Occidental, cenizas fueron encontradas en un area de estacionamiento de un incinerador contaminadas con dioxin.

Tambien en este pais examenes conducidos por el EPA en cenizas de incineradores de basuras en Philadelphia fueron encontradas particulas de quimicos tóxicos. El Pueblo de Glen Cove, New York, tienen 850 toneladas de cenizas contaminadas acumuladas en su area de estacionamiento porque no tienen otro lugar donde llevarlas.

"La razón por la cual es una necesidad apoyar los programs de recyclar es para politica. No hay razon porqué programas de recycling no pueden ser implantados. En alguno paises Europeos, donde quiera que hay un safacón, hay una despensa para materiales recycleble tales como periodicos y latas. Esto puede ser bien facil en la ciudad de New York," dijo Steve Romalewski, del NYPIRG.

Pero en este pais hay muchas personas pudientes que hacen un dineral de la construcción de incineradores de basura.

De acuerdo al Sr. Romalewski, "Norman Steisel, director formal de Sanidad por New York City, gastó algunos meses tratando de convencer a oficiales publicos que era necesario construir 8 incineradores en la ciudad de New York. Ahora está en la actualidad trabajando para una corporación que vende los bonos para Signal Resco, una compañia que tiene destinado construir incineradores de basura en New York y através del pais."

Muy cerca de las casas, de acuerdo con Mrs. Halloway, una ciudadana de Kearny, 2 formalmente oficiales del DEP, Lee Pereira y Robert Hughey, quien estuvo los ultimos cuatro años tratando de forzar a oficiales locales de todo New Jersey para construir incineradores de basuras, donde en Junio 26 hicieron una reunión de los Freeholders del Condado de Hudson, hablaron con los Freeholders acerca de vergonsozos tipos de finanzamiento para la propuesta del incinerador de basura.

Ahora ellos trabajan para corporaciones que hacen grandes ganancias arreglando estos tipos de financiamientos.

Está claro que una vez se construye un incinerador hay un incentivo para seguir a toda costa porque por la necesidad de pagar los bonos. La gente envuelta en financiar y construir los incineradores crean contratos con gobiernos locales diciendo que pagar los bonos es lo que va hacerse primero. Esto es la mayor consideración en todo el vergonzoso financiamiento del incinerador de basura.

Hay algunos lugares en el pais donde oficiales han logrado hacer las cosas bien hechas. Berkeley, California esta recyclando corrientemente el 20% de sus desperdicios. Ellos aspiran al 50% de los desperdicios. Ellos tienen una monatoria en construir un incinerador por lo menos no antes del 1990. San Francisco es recycling corrientemente el 20% de sus desperdicios. Chicago está recycling el 20% de sus desperdicios y planean alcanzar el 36%.

NYPIRG, quien publicó un estudio en incineradores de basura en 1986 lo tituló "La Preguna en Llamas." Más aun, sus investigaciones han enseñado que en 10 años nosotros podemos esperar en un 60% de recycling y en 20 años podemos recycling en 90% de nuestros desperdicios.

Fran Wingren (centro) y traductora Maria Orgo (parada), asesorando a algunos residentes que asistieron al decimo aniversario de la Feria de la Salud, patrocinada por el Proyecto de Salud de Ironbound.

Decima Feria Anual De Salud En Ironbound

"Nuestro lema es: *El buen cuidado de la salud es un derecho, y no un privilegio,*" dice Fran Wingren, Director del Projecto de Salud en la Comunidad de Ironbound. "Por lo tanto estamos trabajando en la obtención de servicios para el buen cuidado de la salud de todos, y no justamente para quienes son ricos."

"Queremos agradecer a todos los que han venido prestando sus servicios voluntariamente por muchos años en las pasadas ferias de salud. Estamos especialmente orgullosos de nuestra Decima Feria Anual de Salud llevada a cabo el pasado 21 de Junio y esperamos seguir trabajando en los años venideros por una comunidad saludable en Ironbound."

Mas de 3000 personas recibieron servicios gratuitos en la Feria de Salud que patrocino el Proyecto de Salud de la Comunidad de Ironbound. Estas personas fueron examinadas de enfermedades de los ojos, pulmones, presión, oidos, cancer, diabetis, etc. Estos examenes ayudan a la gente a descubrir sus problemas de salud y a tratarlos antes de que se conviertan en serias enfermedades. Prevenir es parte del buen cuidado de la salud y los examenes frecuentes puden ayudar a diagnosticar problemas de la salud tempranamente.

Diferentes personas de la vecindad, doctores y enfermeras, voluntarios de otras comunidades y organizaciones, agencias y hospitales donaron sus servicios y tiempo a la Feria de Salud. Nuestro especial agradecimiento para los Club de Leones Borincanos, Portugueses y Pan American por proveer los examenes de los ojos y ayudar en muchas otras formas en la Feria de Salud de cada año.

El Proyecto de Salud en la Comunidad de Ironbound empesó en el año 1975 con la vecindad y residentes de la comunidad y Corporación de Ironbound. El Proyecto de Salud trabaja en eventos como el ruido que causan los aeroplanos, basuras y toxicos que afectan la salud del pueblo y tratan de hacer de la vecindad un lugar seguro y saludable para todas las familias que viven y crecen en esta vecindad.

El Proyecto de Salud tambien tiene otros programas tales como examenes para la presión, conferencias acerca de la salud y una camioneta movible donde se examinan muchos niños. En esta camioneta de salud se han examinado muchos niños de las escuelas y de los jardines infantiles de la vecindad.

Como el costo en el cuidado de la salud continua aumentando, el tener esta clase de servicios gratuitos o por un bajo costo es especialmente importante. Esto significa que la gente de Ironbound puede continuar obteniendo el cuidado de salud que necesitan en lugar de no tener ningun servicio de salud por que no esta al alcance de sus medios.

Los Estados Unidos es la unica nación industrializada que no tiene un servicio Nacional de Salud. Los Programas Nacionales de Salud en otros paises proveen buena calidad de servicios y cuidados gratuitos para todos los que los necesitan. Hasta que los Estados Unidos no obtenga un programa como estos el Proyecto de Salud de la Comunidad de Ironbound seguira siendo de mucha importancia.

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

John Barbosa	Isabel Pascual
Lyvia Belcazar	Mr. A. Rendeiro
Bob Cartwright	Edna Rodriguez
Arnold Cohen	Bernice Stephens
Rosa Conceição	Nereida Torres
Pat Danielak	Manny Vasquez
Isabel Da Silva	Mariaelena Vela
Vic De Luca	Fran Wingren
Madelyn Hoffman	Alda Xavier
Danny Mazzeo	Nancy Zak

Help Us Help You!

Ironbound Committee Against Toxic Waste is going to court to stop the garbage incinerator. To raise money to help pay the court costs, we are planning a Dinner Dance next fall. We need help selling tickets and raffles for this important event. Contact: Arnold Cohen - 589-4668. Thank you!

Subscribe
To The
Ironbound Voices

It's important to have a *Tri-Lingual* Newspaper in Ironbound.
We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription guarantees you a mailed copy of *Ironbound Voices.*

Name ____________________

Address ____________________

$3 for 10 issues.... **$6 for 20 issues....**

$10 Sustainer.... **Donation....**

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366

